



دور حوسبة المعاجم العربية

The Role of The Arabic Digital dictionary

Nanda Dzikrillah Pelealu^{1*}, Sumiati², Hermiwati³

^{1,2,3}Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang

* nandapelealu01@gmail.com, sumiatienjhe@gmail.com, watihermi24@gmail.com

المستخلص

هدف هذا البحث هو يبيد أهمية حوسبة القاموس العربي في العصر الحالي وأنواع حوسبة القاموس العربي. هذا البحث يستخدم دراسة المكتبة (البحث المكتبي) بمنهجية النهج النوعي التحليلي الوصفي. من هذا البحث يمكن للباحث أن يستنتج أن القواميس الرقمية تلعب دورًا مهمًا في مساعدة الأفراد على فهم المفردات الجديدة بفضل الكفاءة والمرونة التي توفرها مقارنة بالقواميس المطبوعة. القواميس الرقمية توفر ميزات مثل الوسائط المتعددة، السرعة في البحث، التحديث المستمر، والميزات التفاعلية التي تساعد في تعلم اللغة بشكل فعال. هناك العديد من تطبيقات القواميس الرقمية العربية الموجودة والمتطورة مثل قاموس عربي-إندونيسي من قبل رستك مسلم، قاموس عربي-إندونيسي المعاني، قاموس عربي-عربي المعاني، القاموس (القاموس عربية – اندونيسيا) Al-Kamus Arab – Indonesia) ألفه الأستاذ فيرندا أنديرجا الرسمي. لذلك يمكن القول أن حوسبة القاموس العربي تساهم بشكل كبير في تعزيز الوصولية، الكفاءة، تجربة التعلم واستخدام اللغة العربية.

الكلمات المفتاحية: الدور، حوسبة المعاجم، العربية

Abstract

The purpose of this study is to discuss the importance of computerized Arabic dictionaries for today and the types of computerized Arabic dictionaries. This type of research uses library research with a qualitative approach method of descriptive analysis. From this study the researcher can conclude that digital dictionaries play an important role in helping individuals understand new vocabulary thanks to the efficiency and flexibility it offers compared to printed dictionaries. Digital dictionaries provide features such as multimedia, speed in searching, constant updates, and interactive features that help in learning languages effectively. There are several Arabic digital dictionary applications that have existed and developed, namely the Arabic-Indonesian Dictionary by Ristek Muslim, Al-Maany Arabic-Indonesian Dictionary, Al-Maany Arabic-Arabic Dictionary, Al-Kamus by Ustadz Firanda Andirja Official. For this reason, it can be said that computational Arabic dictionaries contribute significantly to improving the accessibility, efficiency, and experience of learning and using Arabic.

Keywords: *The Role, Digital Dictionaries, Arabic*

مقدمة

إن الاهتمام بحوسبة المعجم لم يكن قبل منتصف القرن الماضي، وقد بدأت حوسبة المعاجم على مستوى الصرف، والتركيب والدلالة والتدقيق. فالمعجم المحوسب للتدقيق الإملائي مثلا، عبارة عن قائمة كلمات يتم مقارنتها بالمعطيات المدخولة في الحاسوب، ما يعني أنه يختلف اختلافا عن المعجم الذي على مستوى التركيب والصرف. ولكن استطاع الغرب أن يحوسبوا معاجمهم قبل العرب بقرون من ذلك معجمهم ذخيرة اللغة الفرنسية المحوسبة، والقاموس الأكاديمية، والمكثز الإلكتروني. ولكن العرب على الرغم من تمكنهم من دمج بعض المعاجم في الأقراص، إلا أنهم وجدوا صعوبة كبيرة في حوسبة تلك المعاجم، خصوصا على الكيفية التي حوسبها بها الغرب لمعاجم لغتهم (خيرة، ٢٠١٥). حوسبة معاجم العربية هو استخدام تكنولوجيا المعلومات لمعالجة وتخزين وتزويد المستخدمين بإمكانية الوصول إلى القواميس العربية. إن استخدام الحاسوب في صناعة المعاجم وتصنيفها تعدّ ظاهرة مثالية للمعالجة اللغوية فقد استطاعت الدراسات اللسانية تحقيق تقدم ملموس ظهرت نتائجه على شكل معاجم إلكترونية وبه ساهمت على تسهيل معجمية الصيد اللغوي العربي الثري في حافظات برمجية جاهزة للتسيير وفق الأغراض المعجمية المنشودة من حيث الإحصاء والوصف والتعدد اللالي (Almeida, 2016)

تكمن أهمية الحاسوب في احتوائه على ذاكرة هائلة ، تمكنه من تخزين عدد كبير من المعلومات وترتيبها على وفق نظام خاص يحدده الدارس ،

تكون رقمية كل أشياء في العالم بتقديم العلوم والتكنولوجيا في هذا العصر الحديث لا سيما في مجال التربية، وهي تتطلبنا بوصفنا فاعلي التربية أن نعمل ونعلم ابتكارا وإبداعا بوسيلة التعليم والتعلم الحديثة شاء أم أبى لكي لا نتخلف عن تطوير هذا الزمان (Pratama, F.A., Sobri, M., Huda, F, R., Yusup 2023). اتعرف التكنولوجيا بأنها مجموعة المعارف والخبرات المتراكمة والمتاحة، والأدوات والوسائل المادية والتنظيمية والإدارية والمعنوية لأداء عمل أو وظيفة في مجال الحياة اليومية، لتلبية الحاجات المادية والمعنوية على مستوى الفرد والجماعة (الفرحات، ٢٠٢١). تطور التكنولوجيا هي عملية التغيير وزيادة التقنيات المختلفة التي تتكيف مع تطور العصر، لذلك ترقبه من وقت لآخر مما يسهل البشر في أنشطتهم، مثل أحد أنشطة التعلم. وتطوير التكنولوجيا شيء لا يمكن تجنبه في هذه الحياة ، لأن الزمن يتقدم والعلم ينمو. كما كان الحال في الماضي ، فإن تكنولوجيا التعلم ليست هي نفسها تكنولوجيا التعلم اليوم ، على سبيل المثال في تعلم اللغة العربية ، والتي كانت تستخدم القواميس المطبوعة للعثور على ترجمات المفردات ، ولكن الآن أصبح الأمر أسهل مع التطورات التكنولوجية مثل وجود قاموس عربي قائم على الإنترنت أو قاموس عربي قائم على الإنترنت التكنولوجية المحوسبة التي يمكن للطلاب الوصول إليها في أي مكان وزمان دون الحاجة إلى استخدام قاموس مطبوع. وحوسبة العلوم علم يدرس تكنولوجيا الكمبيوتر حيث توجد برامج يمكن أن تسهل العمل البشري بشكل منهجي ، مثل إحدى تقنيات القاموس العربي.

قاموس القاموس وبشكل عام له معنى المفردات أو المفردات. المصطلح يعني كتابا مرجعيا يحتوي على قائمة بالكلمات أو مجموعات الكلمات مع معلومات حول جوانب مختلفة من معناها واستخدامها في لغة معينة. وفقا للمعنى التقليدي ، يظهر القاموس ككتاب يعالج في ترتيب معين مفردات اللغة ومعناها وأصلها وطرق نطقها (Humairatuz Zahrah & Wildana Wargadinata, 2021).

حوسبة معجم العربية هو عملية تغيير أو تحسين نظام القاموس في الكمبيوتر. القواميس هي أهم عنصر في أنظمة الحوسبة ، مما يسمح لأجهزة الكمبيوتر بمعالجة وتخزين البيانات بكفاءة عالية. يمكن للقواميس المحوسبة تغيير الطريقة التي تعالج بها أجهزة الكمبيوتر البيانات مما يقلل من مشاكل مثل نقاط الضعف في الكفاءة أو نقص قدرات الكمبيوتر. يمكن أن تتضمن عملية حوسبة القواميس تطوير خوارزميات جديدة أو تطوير أنظمة تشغيل الكمبيوتر لتحسين معالجة البيانات (السامرائي، ٢٠١٣).

فيما يلي الدراسات السابقة المتعلقة بهذا البحث: (١) حوسبة المعجم العربي، الباحث بي بكر أحمد إبراهيم ببيكر. ونتائج البحث يعني أهمية حوسبة المعاجم كان لا بد من بذل محاولات في سبيل تحقيق معاجم إلكترونية عربية، فاستطاع الباحثون وضع معاجم محوسبة غير أنها ما زالت تحتاج إلى مزيد عناية وتطوير لتخرج بصورة أحسن وأفضل. تمر المعاجم الإلكترونية بمراحل كثيرة أثناء حوسبتها، منها بناء مدونة لغوية ومعالجتها بالخوارزميات، ووضع آليات لفهرسة النصوص

وهذه الأهمية سهلت العمل المعجمي للدارسين ، إذ تخزن المادة اللغوية وترتب على وفق نظام خاص ، فيعدل فيه ما يريد ويحذف منه ما يشاء ، وبالنتيجة تكون عملية الزيادة على المعجم سهلة ومتيسرة للدارس، فضلاً عن تسهيل مهمة تنضيدته وطبعه كاملاً أو مجزا (الدامرائي، ٢٠١٣). حوسبة هو لغويا الجملة إسيم الذي مصدره حوسب أن مشتق من الفعل حسب ومن حيث هو تحويل أو تغيير اللغة البشرية والمعلومات الصوتية والصرفية المخزنة في قاعدة بيانات الكمبيوتر إلى لغة الإنسان الطبيعية المظهر . من مصادر الأدبيات التي تم الحصول عليها ، تعتبر الحوسبة ذات مغزى مثل استخدام أجهزة الكمبيوتر كأدوات في أنشطة معالجة البيانات لتحل محل إجراءات معالجة البيانات اليدوية. الحوسبة هي عملية تعتمد على نمذجة استخدام اللغة من قبل البشر والتي تهدف إلى إنتاج برامج على دراية باللغة البشرية. الحوسبة هي مفهوم يمكن للكمبيوتر من خلاله تلقي اللغة وفهمها وإنتاجها (Almeida, 2016).

المعجم هو المكان الطبيعي الذي يعكس نظرة اللغة إلى العالم، وهو يعكس أيضا تطور اللغة وتطور أهلها. يتم ترتيب القاموس حسب الأبجدية، ويحتوي على شرح معاني الكلمات وطريقة استخدامها، وترجمتها. أوضح غافور أن القاموس يشمل كتاباً سميّاً. يتم ترتيب القاموس بشكل منهجي وفقاً لترتيب حروف الهجاء أو بناءً على الموضوع مع ترجمة وشرح كل كلمة يتم تقديمها (حمزة، ٢٠١٢) القاموس يأتي من اللغة العربية وهو ما يعني وباللغة الإنجليزية التي هي

المحوسبة. ومن هنا يتأكد أن هذا الموضوع جديد ويتوقع أن يضيف.

منهج البحث

في هذا البحث، تم استخدام منهجية مدخل النوعي والتحليل الوصفي. البيانات النوعية هي بيانات لا يمكن قياسها بالأرقام. ثم استخدم هذا البحث الدراسة المكتبية (البحث المكتبي)، وهو منهج يجمع البيانات من خلال فهم ودراسة النظريات من مختلف الأدبيات المتعلقة بهذا البحث. كانت المصادر الأساسية للبيانات في هذا البحث هي المقالة "قاموس اللغة العربية كمصدر للتعلم" لبسة وحيدة، ومجلة "القاموس الرقمي كوسيلة لحفظ المفردات في الصف السابع-1 بمدسة المتوسطة الإسلامية الحكومية في ساماريندا" لمحمد يامين، بينما كانت المصادر الثانوية للبيانات هي الوثائق التي يمكن أن تشرح الوثائق الأساسية مثل الكتب أو الأدبيات التي تتعلق بالنظريات حول الموضوع الذي تمت مناقشته والتي لها علاقة بهذا البحث لتعزيز البيانات الأساسية. تم جمع البيانات باستخدام طريقة البحث عن المصادر وبناءها من مصادر متنوعة مثل الكتب، والمجلات، والأبحاث التي تم إجراؤها من قبل. في هذا البحث، استخدم الكاتب تحليل البيانات باستخدام منهج تحليل المحتوى. في هذه العملية، يقوم الكاتب باختيار، ومقارنة، ودمج، وتصنيف مختلف المفاهيم حتى يتم العثور على البيانات ذات الصلة.

نتائج البحث

ووضع آليات للتخيل التركيبي والصرفي والتدقيق الإملائي، والعناية بالمداخل المعجمية والشواهد مع فك الالتباس الدلالي على أن تكون في مرحلة التحرير المعجمي ومن ثم تنقل المعاجم إلى مرحلة النشر (ببكر، ٢٠٢٢). (٢) حوسبة المعجم العربي والقضايا المعاصرة، الباحث أحمدهاشم أحمد السامرائي. ونتائج البحث يعني حوسبة المعجم العربي، وقفنا خلالها على مجموعة من الموضوعات المهمة في هذا الموضوع، إذ تكلمت على (الحوسبة والمعجم العربي)، و (القضايا المعاصرة)، و (آليات معجم عربي جديد)، أجد نفسي أمام مجموعة من النتائج المهمة التي يجب الاهتمام بها، هي: للحاسوب أهمية كبيرة في العمل المعجمي، يربط المعجم بالحاسوب علاقة وثيقة، ضرورة تعريب الحاسوب، هناك مجموعة من المشاكل التي تعترض مسألة تعريب الحاسوب، تعد عملية حوسبة المعجم العربي مفيدة جد وغيرها (السامرائي، ٢٠١٣).

هذا البحث فهو إبراز ظاهرة حوسبة المعاجم العربية في ميدان تعليم اللغة العربية، وفي هذا البحث سيجيب على سؤالين: (١) كيف أهمية حوسبة المعاجم العربية في العصر الرقمي (٢) كيف مميزات حوسبة المعاجم العربية وأنواعها؟ ومن تلك السؤالين يتوقع أن تبرز ظاهرة.

أهمية الموضوع: إن موضوع دور حوسبة المعاجم العربية يعتبر مهما لتوضيحه ومناقشته في الصرح العلمي والأكاديمي. على الأقل هنا ثلاثة أنواع من الأمور التي تؤكد على أهمية هذا الموضوع. كما في أهداف هذا البحث. بناء المعاجم العربية

أ. أهمية المعجم العربي المحوسب في عصرنا الحالي

لقد استقبل العالم الآن حقبة جديدة يُشار إليها غالبًا بالعصر الصناعي ٤,٠. وقد أدى اتجاه العولمة وتطور التكنولوجيا وتسارعها في العقد الماضي إلى تغيير نمط الحياة البشرية بشكل كبير. إن استخدام الآلات وتكنولوجيا الإنترنت في مختلف الأنشطة البشرية هو أمر غالبًا ما يوجد في عصر الثورة الصناعية ٤,٠ هذا.

وفي هذا العصر الصناعي ٤,٠، أصبح من الشائع في هذا العصر الصناعي ٤,٠ أن جميع جوانب الحياة تتم أو تدعمها الأنظمة الرقمية، وخاصة الحوسبة. والحوسبة نفسها هي نظام يستخدم جميع أشكال الأنشطة التي يمكن القيام بها باستخدام الحاسوب. (Haniah, 2014)

يلعب القاموس دورًا مهمًا كأداة لمساعدة الشخص على التعرف على المفردات الجديدة وفهم معنى بعض الكلمات. (Risa Wati, 2018) في العصر الحالي الذي يتسم بالاضطراب والتطور في جميع المجالات، وخاصة تكنولوجيا المعلومات، تتسم التطورات في الأجهزة والبرمجيات بتطورات جذرية. فقد أدت الإلكترونيات الرقمية إلى ظهور مكونات رقمية متطورة بشكل متزايد، كما شجع هذا التقدم على ظهور تقنيات رقمية في معظم الأنظمة التي كانت تقليدية في السابق. ومن ذلك القاموس الذي يتوفر في شكل رقمي، فإلى جانب أنه يتسم بالكفاءة والمرونة مقارنة بالقواميس المطبوعة، فإنه أيضاً في

شكل محوسب يوفر العديد من المزايا في التطورات الحديثة. من بينها أن المفردات المقدمة أكثر اكتمالاً من النسخة المطبوعة من القاموس، ومتوفرة في شكل وسائط متعددة في شكل كتابة وصوت وصورة، كما أن القواميس الإلكترونية أسرع في البحث عن المفردات التي يرغب فيها مستخدمون القاموس (Zahrah, 2021)

تسهل الحوسبة على مستخدمين القواميس الرقمية تعلم ومعرفة معاني الكلمات من اللغات. (Sabirin & Watabetta, 2017) والقاموس الرقمي هو أحد البدائل لمستخدمين القواميس لحل المشاكل التي تواجههم في المفردات المجهولة، كما يسهل علينا معرفة معنى اللغة بسرعة.

تساعد القواميس القائمة على الحاسوب المستخدمين على البحث عن الكلمات الأجنبية بسهولة، فعلى سبيل المثال يحتاج المستخدم فقط إلى كتابة الكلمة المطلوبة، ليظهر تلقائياً معنى الكلمة المطلوبة من قبل المستخدم على شاشة الحاسوب. إن استخدام قاموس سهل ويمكن الوصول إليه بسرعة من أي مكان هو الخلفية لإنشاء قاموس عربي-إندونيسي قائم على الويب. وبهذه الطريقة، يمكن استخدام التطبيق من قبل المسلمين الإندونيسيين المسلمين على نطاق واسع دون تثبيت برامج تطبيقات معينة أو أنظمة تشغيل معينة. (Busro, 2016)

إن حوسبة القواميس العربية اليوم مهمة جداً نظراً لعوامل مختلفة وهي:

الأولى، يمكن الوصول إلى حوسبة معاجم العربية من أجهزة مختلفة مثل أجهزة الكمبيوتر واللوحية والهواتف الذكية. وهذا السهل على المستخدمين للبحث عن الكلمات والعبارات في أي وقت وفي أي مكان دون الحاجة إلى حمل كتاب مادي كبير وثقيل لأنه يتميز بسهولة الوصول إليه (العزیز، ٢٠١٩). الثانية، في ناحية السرعة والكفاءة عمليات البحث عن الكلمات في حوسبة معاجم العربية أسرع بكثير من عمليات البحث اليدوي في القواميس المادية. باستخدام خوارزميات البحث المتقدمة، يمكن للمستخدمين العثور على التعريفات والمرادفات وأمثلة الاستخدام في ثوانٍ (احمد، ٢٠٢٢). الثالثة، يمكن تحديث القواميس الرقمية بانتظام لتضمين كلمات جديدة أو تغييرات في استخدام الكلمات أو إضافة معلومات إضافية. وهذا يضمن حصول المستخدمين دائماً على أحدث المعلومات الدقيقة (رحيم، ع. ا. & خنفر، ٢٠٢٢). الرابعة، تسمح الحوسبة بإضافة ميزات تفاعلية مثل النطق الصوتي، وشروحات الفيديو، والتمارين التفاعلية. تساعد هذه الميزات المستخدمين على فهم اللغة وإتقانها بشكل أكثر فعالية لأنها تفاعلية (بسيوني، ٢٠٢٣). الخامسة، من الناحية اللغوية، يمكن تزويد القواميس الرقمية بأدوات تحليل لغوي

متقدمة، مثل التحليل الصرفي والنحوي، مما يساعد في التعلم المتعمق للغة العربية، خاصة لمتعلمي اللغة والمترجمين (رباحي، ٢٠١٩). السادسة، يمكن دمج القواميس الملوحة بسهولة مع التطبيقات الأخرى، مثل برامج الترجمة الآلية وتطبيقات تعلم اللغة والمساعدات الافتراضية. وهذا يوسع وظائف القاموس ويوفر قيمة مضافة للمستخدمين. كما جاء في المقال التخصص الأكثر تجارياً من بين تخصصات اللسانيات، يعتمد عليها في تطوير البرمجيات وتحسين أدائها في مجالات كثيرة مثل الترجمة الآلية التعرف الآلي على الكلام، المدقق الإملائي، المدقق النحوي، تحليل المشاعر، الحوار مع الآل (معاينة ٢٠٢٢). يمكن دمج القواميس الملوحة بسهولة مع التطبيقات الأخرى، مثل برامج الترجمة الآلية وتطبيقات تعلم اللغة والمساعدات الافتراضية. وهذا يوسع وظائف القاموس ويوفر قيمة مضافة للمستخدمين. السابعة، يتيح دعم تعدد المنصات واللغات في الحوسبة دعم القواميس العربية لمنصات ولغات متعددة. وهذا يسهل على المتعلمين من خلفيات مختلفة الوصول إلى اللغة العربية وتعلمها. إن استعمال المعاجم اللغوية وخاصة الإلكترونية أثناء تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها يساعد على تقوية الحصيلة اللغوية لدى الطلاب، فالمعاجم تحتوي على ثقافة أهل اللغة وتزخر بمفرداتهم

تعييداً لتحويلها إلى معلومات. التحويل الرقمي هو جهاز إلكتروني يمكنه استقبال البيانات (المدخلات)، ومعالجتها، وتقديم المعلومات باستخدام البرامج المخزنة في ذاكرة الكمبيوتر، وحفظ البرنامج ونتائج المعالجة، والعمل تلقائياً.

ثم، القاموس هو كتاب يحتوي على الكلمات والعبارات اللغوية. عموماً، يتم ترتيب القاموس حسب الأبجدية، ويحتوي على شرح معاني الكلمات وطريقة استخدامها، وترجمتها. أوضح غافور أن القاموس يشمل كتاباً سميّاً. يتم ترتيب القاموس بشكل منهجي وفقاً لترتيب حروف الهجاء أو بناءً على الموضوع مع ترجمة وشرح كل كلمة يتم تقديمها (Haryati, 2023).

على عكس القواميس في العصر الحالي، حيث لم يتم تقديم القواميس فقط في شكل طباعي بل تم ابتكارها بشكل كبير في شكل تطبيقات محمولة بمواصفات أكثر تطوراً وسهولة في الاستخدام. تطورت هذه التطبيقات القاموسية لتصبح أكثر شهرة الآن تحت مصطلح "القاموس المحمول" (Haryati, 2023). واحدة من فوائدها لتطور تعلم اللغة العربية هو ظهور القاموس الرقمي الذي تم تطويره وأصبح محرك ترجمة، سواء في شكل برنامج أو تطبيق أو محرك ترجمة عبر الإنترنت. ولا يمكن تجاهل الحقيقة أن هذا يعود إلى حاجة الإنسان في العصر الحديث إلى شيء عملي وفعال، لذلك يمكن لوجود القاموس الرقمي للغة العربية أن يساعد الطلاب في تعلم مفردات

وتراكيهم العامة والخاصة (موزين، ٢٠٢١) يتيح دعم تعدد المنصات واللغات في الحوسبة دعم القواميس العربية لمنصات ولغات متعددة. وهذا يسهل على المتعلمين من خلفيات مختلفة الوصول إلى اللغة العربية وتعلمها. الثامن، باستخدام التكنولوجيا الرقمية، يمكن لمطوري القواميس جمع البيانات حول كيفية بحث المستخدمين عن كلمات معينة واستخدامهم لها. ويمكن استخدام هذه البيانات لتحسين تجربة المستخدم وتحسين محتوى القاموس. فكرة إنشاء معجم سريع بثلاث لغات يلبي احتياجات الطلاب أثناء التعلم مع الترجمات والصور والفيديوهات، لأن هذا النوع من المعاجم يوفر الوقت ويجعلهم يركزون أكثر على المادة التي يعملون عليها أثناء الترجمة، الأفكار إذا ما بحث الطالب في الكتب الورقية، وتكون الصور والفيديوهات المدعمة وسيلة لحفظ المفردة ورسوخها في ذهن الطالب أيضاً (موزين، ٢٠٢١). تحسن من إمكانية الوصول والكفاءة فحسب، بل تثير تجربة تعلم واستخدام اللغة العربية بشكل عام.

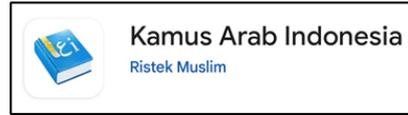
ب. أنواع المعاجم العربية المحوسبة

وفقاً لـ زلكفلي أمسيه في مقال (تعريف التحويل الرقمي)، التحويل الرقمي هو أداة معالجة بيانات إلكترونية غير ميكانيكية (آلية) ويمكنها تسجيل ومعالجة البيانات من البسيطة إلى الأكثر

اللغة العربية بشكل أكثر فعالية وكفاءة (Wahida, 2017).

استخدام القواميس العربية عبر الإنترنت والبرمجيات لا يختلف كثيرًا عن القواميس العربية الورقية، حيث يوجد بعضها يتطلب معرفة بالعلوم العصبية وبعضها لا، نظرًا لترتيبها بشكل أبجدي وتصنيفها (Wahida, 2017). أما بعض الأمثلة على القواميس الرقمية سواء العربية-الإندونيسية أو الإندونيسية-العربية، فتشمل:

١. قاموس العربية-الإندونيسية من تطوير ريستك مسلم



في هذا التطبيق القاموسي، يتم ترجمة الكلمة فقط، لذلك إذا كنت تكتب جملة، ستتم ترجمة الكلمة بالكلمة. ويمكن الوصول إلى هذا التطبيق فقط على الأجهزة الذكية التي تعمل بنظام Android، حيث يتم تنزيله من متجر Google Play. على الجانب الآخر، لا يمكن الوصول إلى هذا القاموس العربي-الإندونيسي على الأجهزة التي تعمل بنظام iOS بعد. ويحتوي هذا القاموس العربي-الإندونيسي على عدد مختلف من المفردات في كل بحث. بخصوص ذلك، بعد أن قام الباحث بإجراء الملاحظات بدءًا من ملف تعريف موجز للمطور، وملف تعريف التطبيق، واستخدام التطبيق.

يمكن للمستخدمين الوصول إلى مجموعة متنوعة من القواميس فقط باستخدام تطبيق واحد. وسيجد بعض المستخدمين أن القاموس يسهل عليهم استكشاف الأدب العربي الكلاسيكي أو الكتب التراثية، مجرد إدخال الليما للكلمة. بينما سيجد المستخدمون الآخرون للقاموس العربي-الإندونيسي، مثل الطلاب والمعلمين وغيرهم، أنهم مستفيدون من وجود هذا القاموس (Fadhilah, 2021).

فيما يلي مزايا قاموس العربية-الإندونيسية الذي أعده فريق ريستك مسلم سورابايا والتي يمكننا الاستفادة منها، وتشمل: (١) ترجمة من العربية إلى الإندونيسية، (٢) ترجمة من الإندونيسية إلى العربية، (٣) ترجمة من العربية إلى العربية، (٤) التطبيق مجاني، (٥) يمكن الوصول إليه عبر الإنترنت وبدون اتصال بالإنترنت، (٦) خال من الإعلانات، (٧) مشاركة التطبيق، و (٨) يمكن تقديم الانتقادات والاقتراحات والأسئلة من خلال الاتصال بشخص الاتصال في فريق التطوير. أما عيوبه، فتشمل: (١) عدم دعم نظام التشغيل iOS أو أجهزة آبل، (٢) قلة الاهتمام بالجانب الجمالي في تصميم الواجهة، (٣) يجب تنزيل التطبيق عبر الكمبيوتر المحمول أو الكمبيوتر الشخصي باستخدام تطبيق إضافي، و (٤) حجم التنزيل يبلغ ١٥٩ ميغابايت، مما يجعله أكبر بين تطبيقات القواميس العربية الأخرى (Fadhilah, 2021).

٢. قاموس المعاني (العربية-الإندونيسية)

تطبيق قاموس المعاني (العربية – العربية)
هو قاموس يترجم كلمة أو مفردة في اللغة العربية
إلى اللغة العربية نفسها بشكل تفسير شرطي. هذا
القاموس رائع للغاية ومناسب لأولئك الذين
يتملكون أساسًا في اللغة العربية، مما يساعدهم في
إثراء مفرداتهم في اللغة العربية (Hastang 2017).

التطبيق مصمم لدعم عملية التعلم بشكل
أعمق وأكثر شمولاً، لذلك فهو مناسب للاستخدام
من قبل الطلاب والباحثين والمترجمين وأي شخص
مهتم بإتقان اللغة العربية بشكل أعمق. باستخدام
قاموس المعاني، يمكن للمستخدمين إثراء
مفرداتهم، وفهم سياق استخدام الكلمات بشكل
أوسع، وتعزيز مهاراتهم في اللغة العربية إلى مستوى
أعلى (Firdiyanti, 2021).

٤. القاموس (العربي – الاندونيسي) الذي الفه الأستاذ فرندا أنديرجا الرسمي



يعتبر القاموس واحدًا من القواميس
الداعمة في تعلم اللغة العربية. يتوفر القاموس على
نظامي التشغيل Android و iOS مع عدد التنزيلات
وصل إلى أكثر من ١٠٠,٠٠٠ حتى الآن. تم تقديم
تطبيق القاموس الإصدار ٢,٠,٢ هذا من قبل
الأستاذ الدكتور فرندا أنديرجا عبيدن، ليسانس في
الشريعة والدراسات الإسلامية، وتم إطلاقه لأول
مرة في ٧ إبريل ٢٠٢٠.



قاموس الإنترنت هذا قد تم استخدامه من
قبل مختلف الفئات من الطلاب، والطلاب
الجامعيين، والأساتذة، والكليات، حتى الأساتذة. قد
قدم هذا القاموس ٩ لغات في آن واحد، بما في ذلك
اللغة الإندونيسية. وبالتالي، يمكن أن يساعد
الطلاب في تعلم اللغة العربية ومعانيها، مما يجعل
عملية التعلم أكثر تأثيرًا في ذاكرة الطلاب وفي نفس
الوقت يمكن أن يخفف الضغط عن المعلم في شرح
معاني المفردات في نص / جملة باللغة العربية في
تعلم القراءة (Fitriya, 2020).

قاموس الإنترنت المعاني هو قاموس عربي
لهواتف الأندرويد حيث سيحصل المستخدمون في
هذا القاموس على معاني متعددة لكلمة عربية
واحدة، حتى يتضمن القاموس أيضًا التشريف،
مثل الفعل الماضي، والفعل المضارع، واسم
الفاعل، وحتى اسم المفعول. ومن الجدير بالذكر
أن وسيلة هذا القاموس عملية، وفعّالة، ودقيقة،
وشاملة للغاية، ومرنة للغاية، ويمكن استخدام هذا
القاموس في أي مكان وفي أي وقت (Fitriya, 2020).

٣. قاموس المعاني (العربية-العربية)



المفردات يتطلب فقط حرفًا أولاً من الكلمة المطلوبة. بالإضافة إلى ذلك، يتم تقييم فعاليتها من خلال استخدامها السهل للغاية، وعدم الحاجة إلى وقت طويل، وجاذبيتها الكبيرة، وبساطتها الشديدة. وعمومًا، فإن استخدام القواميس الرقمية يعتمد على تحدث الكلمات بحيث يتمثل في حرف البداية للكلمة. لذلك، يعتبر استخدام القواميس عبر الإنترنت والبرمجيات أسهل وأكثر فعالية وكفاءة دون الحاجة إلى إتقان العلوم العصبية مسبقًا.

الخاتمة

حقبة الثورة الصناعية ٤٠٠، تتميز بالتطور التكنولوجي السريع واستخدام الأنظمة الرقمية في مختلف جوانب الحياة. يلعب القاموس الرقمي دورًا مهمًا في مساعدة الأفراد على فهم المفردات الجديدة بفضل الكفاءة والمرونة التي يوفرها مقارنة بالقواميس المطبوعة. القواميس الرقمية توفر ميزات مثل الوسائط المتعددة، السرعة في البحث، التحديث المستمر، والميزات التفاعلية التي تساعد على تعلم اللغة بفعالية. كما يمكن الوصول إليها من أجهزة مختلفة وتتكامل مع تطبيقات أخرى لتعزيز تجربة التعلم. من هذه النقاط، يمكن القول أن حوسبة المعاجم العربية تسهم بشكل كبير في تحسين إمكانية الوصول، الكفاءة، وتجربة تعلم واستخدام اللغة العربية.

بناءً على النتائج وتحليل البيانات من خلال البيانات الثانوية، يمكن لهذا البحث أن يستنتج أنه

من حيث الموضوع، يندرج القاموس ضمن قواميس اللغة، حيث يغطي مجموعة متنوعة من الكلمات والمصطلحات اللغوية بالإضافة إلى شرحها باللغة. يقوم تطبيق القاموس بترجمة الكلمات فقط ولا يمكنه ترجمة جملة بأكملها. ومن حيث عدد اللغات، يندرج هذا القاموس ضمن قواميس اللغتين، حيث يستخدم لغتين. الترجمة المتاحة هي من العربية إلى الإندونيسية ومن الإندونيسية إلى العربية (Haryati, 2023).

يمكن أيضًا ملاحظة أن القلموس، من حيث الشكل، هو قاموس رقمي. حيث يظهر بوضوح أن هذا القاموس هو واحد من القواميس الإلكترونية التي يتم تقديمها في شكل تطبيق للهواتف المحمولة. ونظرًا لأنه يأتي على شكل تطبيق، فإن القاموس هذا يصبح أكثر عملية في استخدامه. عند البحث عن كلمات أو مصطلحات، يكفي للمستخدمين ببساطة كتابة الكلمة المطلوبة، سواء باللغة الإندونيسية أو العربية، ثم سيقوم القاموس تلقائيًا بعرض ترجمة هذه الكلمة (Haryati 2023).

ويمكن للتكنولوجيا الرقمية بجميع أشكالها وصورها أن تكون الجسر نحو المعرفة الجديدة، وإثراء العملية التربوية، وتجديد النظم التعليمية بشكل عام (بن واصل الحازمي، ٢٠٢٢). استنادًا إلى المناقشة أعلاه، فإن استخدام القواميس الرقمية أسهل وأكثر فعالية للمبتدئين في تعلم مفردات اللغة العربية، لأن البحث عن

العصبية أو فهم البنية اللغوية المعقدة. في الختام، تفتح التحويلات الرقمية لقواميس اللغة العربية الباب أمام مزيد من الأشخاص لتعلم وفهم اللغة العربية بسهولة.

الشكر والتقدير

نتوجه بالشكر لكل من ساعد في إعداد وإنجاز هذا المقال البحثي من أولياء الأمور والمشرفين والأصدقاء الذين ساهموا في شكل طاقة وأفكار وتكاليف تمويل.

من خلال عملية التحويل الرقمي، يمكن لمستخدمي القواميس الرقمية الحصول بسهولة على فهم لمعاني الكلمات في اللغة. يصبح استخدام القواميس الرقمية بديلاً فعالاً لأولئك الذين يجدون صعوبة في فهم المفردات غير المعروفة، كما يسهل البحث عن معاني اللغة بسرعة. هنا يحاول الباحث شرح بعض تطبيقات القواميس الرقمية للغة العربية المتاحة والتي تتطور، والتي يمكن استخدامها كوسائل بديلة في البحث عن معاني الكلمات وهي:

قاموس العربية - الإندونيسية من تطوير ريستك مسلم، قاموس المعاني (العربية - الإندونيسية)، قاموس المعاني (العربية - العربية)، القاموس (العربي - الإندونيسي) الذي ألفه الأستاذ فرنندا أنديرجا الرسمي. من خلال توفر هذه القواميس، يمكن للمستخدمين بسهولة البحث عن معاني الكلمات دون الحاجة إلى إتقان العلوم

قائمة المراجع

أ. المراجع الإندونيسية

- Almeida. 2016. "El Makari Review for Theoretical and Applied Linguistic." *Revista Brasileira de Linguística Aplicada* 5(1):1689–99.
- Busro, Muh. Muh. 2016. "Sejarah Perkamusan Bahasa Arab Di Indonesia." *El-Wasathiyah: Jurnal Studi Agama* 4:1–19.
- Fadhilah, Maulida Almas. 2021. "Analisis Karakteristik Aplikasi Kamus Arab-Indonesia Karya Tim Ristek Muslim." *Alsina : Journal of Arabic Studies* 3(2):214. doi: 10.21580/alsina.3.2.5938.
- Firdiyanti, Firna Nur. 2021. "Aplikasi Kamus Bergambar Annuriyyah Berbasis Android."
- Fitriya, Aidah. 2020. "PENGARUH MEDIA PEMBELAJARAN KAMUS ONLINE AL-MA'ĀNY DALAM MENINGKATKAN

- MAHĀRAH AL-QIRĀ'AH PADA SISWA KELAS X MAN 2 SLEMAN TAHUN AJARAN 2017/2018 (Studi Eksperimen).” *EDULAB: Majalah Ilmiah Laboratorium Pendidikan* 5(1):3–4. doi: 10.14421/edulab.2020.51-01.
- Haniah. 2014. “PEMANFAATAN TEKNOLOGI INFORMASI DALAM MENGATASI MASALAH BELAJAR BAHASA ARAB.” *Jurnal Ilmiah Al-Ta'rib* 02:1–19.
- Haryati. 2023. “Analisis Tipologi Mobile Dictionary ‘Al-Kamus’ Dengan Pendekatan Leksikografi.” *Jurnal Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab Dan KebahasaAraban* 6(2):822.
- Hastang. 2017. “Efektifitas Kamus Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Android Dalam Menerjemahkan Qiraah.” *Didaktika Jurnal Kependidikan* 11(1):115.
- Humairatuz Zahrah, Wildana Wargadinata, and Nurhasan Abdul Barry. 2021. “Analisis E-Dictionarry ‘Arab-Indonesia’ Yang Tersedia Di Playstore Dengan Pendekatan Leksikologi.” *Shaut Al Arabiyyah* Vol 9 No 1.
- Pratama, F.A., Sobri, M., Huda, F. R., Yusup, A. 2023. “Arabic Online’ وسيلة تعليم اللغة العربية غير المتزامن باستخدام البرنامج الافتراضية الافتراضية. In Proceeding of International Conference on Arabic Language.” Vol 2 No 1:59–65.
- Risa Wati, Siti Ernawati. 2018. “Perancangan Aplikasi Kamus Bahasa Jawa-Indonesia.” *Techno Nusa Mandiri: Journal of Computing and Information Technologi* 15(2):93–98.
- Sabirin, Rasyid, and Syaiful Taufik Watabetta. 2017. “Aplikasi Kamus Bahasa Arab-Indonesia Dan Indonesia-Arab Berbasis Android.” *Jurnal Informatika* 7(1):7–11.
- Wahida, Besse. 2017. “Kamus Bahasa Arab Sebagai Sumber Belajar (Kajian Terhadap Penggunaan Kamus Cetak Dan Kamus Digital).” *At-Turats* 11(1):68. doi: 10.24260/at-turats.v11i1.870.
- Zahrah, Humairatuz dkk. 2021. “Analisis E-Dictionarry ‘Arab-Indonesia’ Yang Tersedia Di Playstore Dengan Pendekatan Leksikologi.” *Shaut Al Arabiyyah* 9(1):1. doi: 10.24252/saa.v9i1.21494.
- ب. المراجع العربية
احمد، ا. ب. ا. ٢٠٢٢. “مجلة الرستمية. تيمتشر لا تلجم.”
٢٣
السامرائي، أحمد هاشم أحمد. ٢٠١٣. “حوسبة المعجم العربي والقضايا المعاصرة.”
العزیز، ع. ٢٠١٩. “تطوير المعجم العربية للجميع الإلكتروني على أساس الأندرويد.”
الفرحات، نضال سطوف و. جوليت. ٢٠٢١. “أثر تطور التكنولوجيا في تصميم وإنشاء الملاعب الرياضية.”
بسيوني، ع. ب. م. ٢٠٢٣. “أثر العلاقة بين نمط الحضور الصوتي للمعلم (موجز، تفصيلي) وتوقيت تقديمه متدرج مع التلاشي عند الطلب بالفصول الافتراضية التزامنية في تنمية الأداء المعرفي والطموح الأكاديمي لطلاب تكنولوجيا التعليم.” ٤ (١٠): ٣٠٣-٤٠١.

بن واصل الحازمي, م. ٢٠٢٢. "مستقبل الاعلام التربوي في ظل التحول الرقمي. مجلة بحوث التربية النوعية".
doi: <https://doi.org/10.21608/mbse.2022..>

بببكر, أبي بكر أحمد إبراهيم. ٢٠٢٢. "حوسبة المعجم العربي".

حمزة. ٢٠١٢. "المعجم العربي وهوية الأمة. دورية تبين للدراسات الفكرية والثقافية". ١ (١): ٦٣-٧٨.

خيرة. ٢٠١٥. "معياريتا لمعجم

العربي الالكترروي, زطال تما حظخير, الجصائس:
حامعت عبد الحمّد بّ بادّع".

رباحي, م. ٢٠١٩. "آفاق حوسبة المعاجم العربية". ٢١.

رحيم, ع. ا. & خنفر, ز. ٢٠٢٢. "دراسة مقارنة بين معجم العين للخليل ومعجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر".

معافة. ٢٠٢٢. "تقنيات معالجة اللغة العربية آليا دراسة مقارنة لنماذج من المحللات الصرفية العربية".

مويزين. ٢٠٢١. "دور المعاجم الإلكترونية أثناء الترجمة وأثرها في تعليم اللغة العربية للنّاطقين بغيرها". ٢١.